

Gen

Chapter 18

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

יָשָׁב וְהוּא מַמְרֵה בְּאֵלֵי טוֹחַן אֵלָיו וַיִּרְאֵהוּ 1
duduk dan-dia Mamre di-pohon-pohon-besar TUHAN kepadanya dan-menampakkan-diri
[H3427](#) [H1931](#) [H4471](#) [H0436](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7200](#)

פְּתַח־הַיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה הַיּוֹם הַזֶּה הַיּוֹם הַזֶּה
hari-itu di-panas kemah-itu di-pintu-
[H3117](#) [H2527](#) [H0168](#) [H6607](#)

Kemudian TUHAN menampakkan diri kepada Abraham dekat pohon tarbantin di Mamre, sedang ia duduk di pintu kemahnya waktu hari panas terik.

וַיִּשָׂא וַיִּרְאֵהוּ עֵינָיו וַיִּרְאֵהוּ וַיִּרְאֵהוּ וַיִּרְאֵהוּ 2
di-hadapannya berdiri orang tiga dan-lihatlah dan-melihat matanya dan-mengangkat
[H5324](#) [H0376](#) [H7969](#) [H2009](#) [H7200](#) [H5375](#)

וַיִּרְאֵהוּ וַיִּרְאֵהוּ וַיִּרְאֵהוּ וַיִּרְאֵהוּ וַיִּרְאֵהוּ 3
ke-tanah dan-sujud kemah-itu dari-pintu untuk-menyambut-mereka dan-berlari dan-melihat
[H0776](#) [H7812](#) [H0168](#) [H6607](#) [H7125](#) [H7323](#) [H7200](#)

Ketika ia mengangkat mukanya, ia melihat tiga orang berdiri di depannya. Sesudah dilihatnya mereka, ia berlari dari pintu kemahnya menyongsong mereka, lalu sujudlah ia sampai ke tanah,

וַיִּשָׂא וַיִּרְאֵהוּ וַיִּרְאֵהוּ וַיִּרְאֵהוּ וַיִּרְאֵהוּ 4
jangan- di-matamu kasih-karunia aku-mendapat sekarang jika- ya-Tuan dan-berkata
[H0408](#) [H2580](#) [H4672](#) [H4994](#) [H0113](#) [H0559](#)

וַיִּשָׂא וַיִּרְאֵהוּ וַיִּרְאֵהוּ וַיִּרְאֵהוּ 5
hambamu dari-atas melewati sekarang
[H5650](#) [H4994](#)

serta berkata: "Tuanku, jika aku telah mendapat kasih tuanku, janganlah kiranya lampau hambamu ini.

וַיִּשָׂא וַיִּרְאֵהוּ וַיִּרְאֵהוּ וַיִּרְאֵהוּ 6
di-bawah dan-bersandarlah kaki-kamu dan-cucilah air sedikit- sekarang diambil-
[H8478](#) [H8172](#) [H7272](#) [H7364](#) [H4325](#) [H4592](#) [H4994](#) [H3947](#)

וַיִּשָׂא וַיִּרְאֵהוּ וַיִּרְאֵהוּ 7
pohon-itu
[H6086](#)

Biarlah diambil air sedikit, basuhlah kakimu dan duduklah beristirahat di bawah pohon ini;

וַיִּשָׂא וַיִּרְאֵהוּ וַיִּרְאֵהוּ וַיִּרְאֵהוּ 8
lewat-kamu setelah-itu hatimu dan-kuatkanlah roti sekerat- dan-aku-mengambil
[H5582](#) [H3899](#) [H3947](#)

וַיִּשָׂא וַיִּרְאֵהוּ וַיִּרְאֵהוּ וַיִּרְאֵהוּ 9
demikianlah dan-berkata-mereka hambamu ke- lewat-kamu itu oleh-karena- karena-
[H0559](#) [H5650](#)

וַיִּשָׂא וַיִּרְאֵהוּ וַיִּרְאֵהוּ 10
engkau-berkata seperti lakukan-engkau
[H1696](#)

וְאַבְרָהָם וְשָׂרָה וְזָקְנֵיהֶם בָּאִים בְּיָמֵים חָרְלֵי לְהֵיוֹת לְשָׂרָה 11
 dan-Abraham dan-Sara dan-Abraham
 H0085 H8283 H2205 H0935 H3117 H2308 H1961 H8283

אֶרֶץ כְּנָעִים :
 seperti-perempuan kebiasaan
 H0802 H0734

Adapun Abraham dan Sara telah tua dan lanjut umurnya dan Sara telah mati haid.

וַתִּצְחַק שָׂרָה בְּקִרְבָּהּ לְאָמֵר אַחֲרָי בְּלִתִּי הֲיִתְּהָ לִּי עֲדָנָה 12
 dan-tertawa Sara dalam-dirinya demikian setelah aku-layu ada-bagiku kenikmatan
 H8283 H6711 H7130 H0559 H1086 H1961 H0559

נְאֻדָּנִי זָקוֹן :
 dan-tuanmu tua
 H2204 H0113

Jadi tertawalah Sara dalam hatinya, katanya: "Akan berahikah aku, setelah aku sudah layu, sedangkan tuanku sudah tua?"

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל-אַבְרָהָם לָמָּה זֶה צָחַקְתָּ שָׂרָה לְאָמֵר 13
 dan-berkata TUHAN kepada-Abraham mengapa ini tertawa Sara demikian
 H0559 H3068 H0413 H0085 H4100 H2088 H6711 H8283 H0559

הֲאֵיךְ אִמְנָם אֵלֶּךָ וְנֹאֲנִי זָקְנֵתִי :
 apakah-sungguh benar aku-melahirkan dan-aku menjadi-tua
 H0552 H0637 H3205 H0589 H2204

Lalu berfirmanlah TUHAN kepada Abraham: "Mengapakah Sara tertawa dan berkata: Sungguhkah aku akan melahirkan anak, sedangkan aku telah tua?"

הֲיִפְלֵא מִיְהוָה דְּבַר לְאִשׁוֹב אֵלֶיךָ 14
 apakah-terlalu-sulit bagi-TUHAN sesuatu pada-waktu-yang-ditentukan kepada-aku-kembali kepadamu
 H6381 H3068 H1697 H4150 H7725 H0413

כָּעֵת חַיָּה וּלְשָׂרָה בֶּן :
 pada-waktu hidup dan-bagi-Sara anak-laki-laki
 H8283 H6256

Adakah sesuatu apa pun yang mustahil untuk TUHAN? Pada waktu yang telah ditetapkan itu, tahun depan, Aku akan kembali mendapatkan engkau, pada waktu itulah Sara mempunyai seorang anak laki-laki."

וַתִּכְחַשׁ שָׂרָה לְאָמֵר לֹא צָחַקְתִּי וְיִרְאַה וְכִי לְמוֹעֵד אָשׁוּב לֹא 15
 dan-menyangkal Sara demikian tidak aku-tertawa karena takut karena aku-tertawa tidak dan-berkata kepada-aku-kembali
 H8283 H3584 H3808 H0559 H6711 H3372 H0559 H3808

כִּי צָחַקְתִּי :
 melainkan engkau-tertawa
 H6711

Lalu Sara menyangkal, katanya: "Aku tidak tertawa," sebab ia takut; tetapi TUHAN berfirman: "Tidak, memang engkau tertawa!"

וַיִּקְמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיִּשְׁקֹפוּ עָלָיָא 16
 dan-bangun-mereka dari-sana orang-orang-itu dan-memandang-ke-bawah muka ke-atas-
 H8033 H0376 H8259 H6440

סֹדֶם וְאַבְרָהָם הָלַךְ עִמָּם לְשִׁלְחָם :
 Sodom dan-Abraham berjalan bersama-mereka untuk-mengantar-mereka
 H1980 H0085 H5467 H7971

Lalu berangkatlah orang-orang itu dari situ dan memandang ke arah Sodom; dan Abraham berjalan bersama-sama dengan mereka untuk mengantarkan mereka.

עָשָׂה:	אֲנִי	אֲשֶׁר	מֵאַבְרָהָם	אֲנִי	הֲמִכְסֶה	אָמַר	וַיְהִי	17
berbuat	Aku	apa	dari-Abraham	Aku	apakah-menyembunyikan	berkata	dan-TUHAN	
	H0589		H0085	H0589	H3680	H0559	H3068	

Berpikirlah TUHAN: "Apakah Aku akan menyembunyikan kepada Abraham apa yang hendak Kulakukan ini?"

בּוֹ	וְנִבְרְכוּ	וְעָצוּם	גָּדוֹל	לְגוֹי	יִהְיֶה	הֵינּוּ	וְאַבְרָהָם	18
di-dalamnya	dan-diberkati	dan-kuat	besar	bangsa	akan-menjadi	pasti	dan-Abraham	
	H1288	H6099			H1961	H1961	H0085	
					הָאָרֶץ:	גּוֹיֵי	כָּל	
					bumi-itu	bangsa-bangsa	segala	
					H0776		H3605	

Bukankah sesungguhnya Abraham akan menjadi bangsa yang besar serta berkuasa, dan oleh dia segala bangsa di atas bumi akan mendapat berkat?

וְאֵת-	בָּנָיו	אֵת-	יִצְחָק	אֲשֶׁר	לְמַעַן	יִדְעֵתִיו	כִּי	19
dan-[obj]-	anak-anaknya	[obj]-	memerintah	yang	supaya	Aku-mengenal-dia	karena	
H0853		H0853	H6680		H4616	H3045		
כִּדְבָר	לְעֲשׂוֹת	יְהוָה	דְּרַךְ	וְשָׁמְרוּ	אֲחֵרָיו	בֵּיתוֹ		
kebenaran	untuk-melakukan	TUHAN	jalan	dan-memelihara-mereka	sesudahnya	rumahnya		
H6666		H3068	H1870	H8104				
דִּבְרֵי	אֲשֶׁר-	אֵת	אַבְרָהָם	עַל-	יְהוָה	הָבִיא	לְמַעַן	וּמִשְׁפָּט
dijanjikan	yang-	[obj]	Abraham	ke-atas-	TUHAN	mendatangkan	supaya	dan-keadilan
H1696		H0853	H0085		H3068	H0935	H4616	H4941
								עָלָיו:
								tentangnyanya

Sebab Aku telah memilih dia, supaya diperintahkannya kepada anak-anaknya dan kepada keturunannya supaya tetap hidup menurut jalan yang ditunjukkan TUHAN, dengan melakukan kebenaran dan keadilan, dan supaya TUHAN memenuhi kepada Abraham apa yang dijanjikan-Nya kepadanya."

וְחַטָּאתָם	רַבָּה	כִּי-	וְעִמְרָה	סֹדֹם	זַעֲקָתָהּ	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	20
dan-dosa-mereka	besar	sungguh-	dan-Gomora	Sodom	seruan	TUHAN	dan-berkata	
			H6017	H5467	H2201	H3068	H0559	
					מְאֹד:	כְּבִרָה	כִּי	
					sangat	sangat-berat	sungguh	
					H3966	H3513		

Sesudah itu berfirmanlah TUHAN: "Sesungguhnya banyak keluh kesah orang tentang Sodom dan Gomora dan sesungguhnya sangat berat dosanya."

אֵלַי	הִבָּאָה	הֲכַזְעַקְתָּהּ	וְאֵרָאָהּ	נָא	אֲרָדְהָ-	21
kepada-Ku	yang-datang	apakah-seperti-seruannya	dan-Aku-lihat	sekarang	Aku-turun-	
H0413	H0935	H6818	H7200	H4994	H3381	
		אֲדַע:	לֹא	וְאִם-	כֻּלָּהּ	וַעֲשׂוּ
		Aku-tahu	tidak	dan-jika-	seluruhnya	mereka-berbuat
		H3045	H3808		H3617	

Baiklah Aku turun untuk melihat, apakah benar-benar mereka telah berkelakuan seperti keluh kesah orang yang telah sampai kepada-Ku atau tidak; Aku hendak mengetahuinya."

וְאַבְרָהָם	סְדוֹמָה	וַיֵּלְכוּ	הָאֲנָשִׁים	מִשָּׁם	וַיִּפְּנוּ	22
dan-Abraham	ke-Sodom	dan-pergi-mereka	orang-orang-itu	dari-sana	dan-berpaling-mereka	
H0085	H5467	H3212	H0376	H8033	H6437	

יְהוָה:	לְפָנַי	עֹמֵד	עוֹרְנוֹ
TUHAN	di-hadapan	berdiri	masih
H3068	H6440	H5975	H5750

Lalu berpalinglah orang-orang itu dari situ dan berjalan ke Sodom, tetapi Abraham masih tetap berdiri di hadapan TUHAN.

צָדִיק	תִּסְפֶּה	הֲאֵךְ	וַיֹּאמֶר	אַבְרָהָם	וַיִּגַּשׁ	23
orang-benar	membinasakan-Engkau	apakah-sungguh	dan-berkata	Abraham	dan-mendekat	
H6662	H5595	H0637	H0559	H0085	H5066	

רָשָׁע:	עִם-
orang-jahat	bersama-
H7563	

Abraham datang mendekat dan berkata: "Apakah Engkau akan melenyapkan orang benar bersama-sama dengan orang fasik?"

הֲאֵךְ	הָעִיר	בְּתוֹךְ	צָדִיקִם	חַמְשִׁים	יֵשׁ	אֵינִי	24
apakah-sungguh	kota-itu	di-tengah	orang-benar	lima-puluh	ada	mungkin	
H0637	H8432	H6662	H2572	H3426	H0194		

הַצָּדִיקִם	חַמְשִׁים	לְמַעַן	לְמַקּוֹם	תִּשָּׂא	וְלֹא-	תִסְפֶּה
orang-benar-itu	lima-puluh	demi	tempat-itu	mengampuni	dan-tidak-	membinasakan-Engkau
H6662	H2572	H4616	H4725	H5375	H3808	H5595

בְּקִרְבָּהּ:	אֲשֶׁר
di-dalamnya	yang
H7130	

Bagaimana sekiranya ada lima puluh orang benar dalam kota itu? Apakah Engkau akan melenyapkan tempat itu dan tidakkah Engkau mengampuninya karena kelima puluh orang benar yang ada di dalamnya itu?

צָדִיק	לְהַמִּית	הַזֶּה	כַּדָּבָר	וּמַעֲשֵׂת	לָךְ	חֲלָלָה	25
orang-benar	untuk-membunuh	ini	seperti-hal-itu	dari-melakukan	dari-Mu	jauh	
H6662	H4191	H2088	H1697			H2486	

לָךְ	חֲלָלָה	כַּרְשָׁע	כַּצָּדִיק	וְהָיָה	רָשָׁע	עִם-
dari-Mu	jauh	seperti-orang-jahat	seperti-orang-benar	dan-menjadi	orang-jahat	bersama-
H2486	H7563	H6662	H1961	H7563		

מִשְׁפָּט:	יַעֲשֶׂה	לֹא	הָאָרֶץ	כָּל-	הַשְּׁפֵט
keadilan	melakukan	tidak	bumi-itu	seluruh-	apakah-Hakim
H4941		H3808	H0776	H3605	H8199

Jauhlah kiranya dari pada-Mu untuk berbuat demikian, membunuh orang benar bersama-sama dengan orang fasik, sehingga orang benar itu seolah-olah sama dengan orang fasik! Jauhlah kiranya yang demikian dari pada-Mu! Masakan Hakim segenap bumi tidak menghukum dengan adil?"

בְּתוֹךְ	צָדִיקִם	חַמְשִׁים	בְּסוֹדֵם	אָמְצָא	אִם-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	26
di-tengah	orang-benar	lima-puluh	di-Sodom	Aku-menemukan	jika-	TUHAN	dan-berkata	
H8432	H6662	H2572	H5467	H4672		H3068	H0559	

בְּעִבּוֹרָם:	הַמְּקוֹם	לְכֹל-	וְנִשְׂאָתִי	הָעִיר
demi-mereka	tempat-itu	bagi-seluruh-	dan-Aku-mengampuni	kota-itu
H5668	H4725	H3605	H5375	

TUHAN berfirman: "Jika Kudapati lima puluh orang benar dalam kota Sodom, Aku akan mengampuni seluruh tempat itu karena mereka."

לְדַבֵּר	הוֹאֵלְתִי	נָא	הִנֵּה-	וַיֹּאמֶר	אַבְרָהָם	וַיַּעַן	27
untuk-berbicara	berani-aku	sekarang	lihatlah-	dan-berkata	Abraham	dan-menjawab	
H1696	H2974	H4994	H2009	H0559	H0085		

וְאָבִי	עָפָר	וְאָנֹכִי	אֵל-
dan-abu	debu	dan-aku	Tuhan
H0665	H6083	H0595	H0136
			H0413

Abraham menyahut: "Sesungguhnya aku telah memberanikan diri berkata kepada Tuhan, walaupun aku debu dan abu."

הֲתִשְׁחִית	חַמֵּשֶׁה	הַצְּדִיקִים	חַמֵּשִׁים	וַיִּחְסְרוּן	אֵילִי	28
apakah-Engkau-membinasakan	lima	orang-benar-itu	lima-puluh	kurang	mungkin	
H7843	H2568	H6662	H2572	H2637	H0194	

אִם-	אֲשַׁחֵית	לֹא	וַיֹּאמֶר	הָעִיר	כָּל-	אֶת-	בְּחַמֵּשֶׁה
jika-	Aku-membinasakan	tidak	dan-berkata	kota-itu	seluruh-	[obj]-	karena-lima
	H7843	H3808	H0559	H3605	H0853	H2568	

וַחַמֵּשֶׁה:	אַרְבָּעִים	שָׁם	אֲמָצָא
dan-lima	empat-puluh	di-sana	Aku-menemukan
H2568	H0705	H8033	H4672

Sekiranya kurang lima orang dari kelima puluh orang benar itu, apakah Engkau akan memusnahkan seluruh kota itu karena yang lima itu?" Firman-Nya: "Aku tidak memusnahkannya, jika Kudapati empat puluh lima di sana."

וּמְצָאוּן	אֵילִי	וַיֹּאמֶר	אֵילָיו	לְדַבֵּר	עוֹד	וַיִּסַּף	29
ditemukan	mungkin	dan-berkata	kepadanya	untuk-berbicara	lagi	dan-melanjutkan	
H4672	H0194	H0559	H0413	H1696	H5750	H3254	

הָאַרְבָּעִים:	בְּעֵבֹר	אֲעֲשֶׂה	לֹא	וַיֹּאמֶר	אַרְבָּעִים	שָׁם
empat-puluh-itu	demi	Aku-melakukan	tidak	dan-berkata	empat-puluh	di-sana
H0705	H5668		H3808	H0559	H0705	H8033

Lagi Abraham melanjutkan perkataannya kepada-Nya: "Sekiranya empat puluh didapati di sana?" Firman-Nya: "Aku tidak akan berbuat demikian karena yang empat puluh itu."

וּמְצָאוּן	אֵילִי	וַאֲדַבֵּר	לְאֵדְוִי	יָחַר	נָא	אַל-	וַיֹּאמֶר	30
ditemukan	mungkin	dan-aku-berbicara	Tuhan	marah	sekarang	jangan-	dan-berkata	
H4672	H0194	H1696	H0136	H2734	H4994	H0408	H0559	

שָׁם	אֲמָצָא	אִם-	אֲעֲשֶׂה	לֹא	וַיֹּאמֶר	שְׁלֹשִׁים	שָׁם
di-sana	Aku-menemukan	jika-	Aku-melakukan	tidak	dan-berkata	tiga-puluh	di-sana
H8033	H4672			H3808	H0559	H7970	H8033

שְׁלֹשִׁים:
tiga-puluh
H7970

Katanya: "Janganlah kiranya Tuhan murka, kalau aku berkata sekali lagi. Sekiranya tiga puluh didapati di sana?" Firman-Nya: "Aku tidak akan berbuat demikian, jika Kudapati tiga puluh di sana."

אֵילִי	אֵדְוִי	אַל-	לְדַבֵּר	הוֹאֵלְתִי	נָא	הִנֵּה-	וַיֹּאמֶר	31
mungkin	Tuhan	kepada-	untuk-berbicara	berani-aku	sekarang	lihatlah-	dan-berkata	
H0194	H0136	H0413	H1696	H2974	H4994	H2009	H0559	

הָעֶשְׂרִים:	בְּעֵבֹר	אֲשַׁחֵית	לֹא	וַיֹּאמֶר	עֶשְׂרִים	שָׁם	וּמְצָאוּן
dua-puluh-itu	demi	Aku-membinasakan	tidak	dan-berkata	dua-puluh	di-sana	ditemukan
H6242	H5668	H7843	H3808	H0559	H6242	H8033	H4672

Katanya: "Sesungguhnya aku telah memberanikan diri berkata kepada Tuhan. Sekiranya dua puluh didapati di sana?" Firman-Nya: "Aku tidak akan memusnahkannya karena yang dua puluh itu."

אולי	הפעם	אך-	ואדברה	לאדני	יחר	נא	אל-	ויאמר	32
mungkin	kali-ini	hanya-	dan-aku-berbicara	Tuhan	marah	sekarang	jangan-	dan-berkata	
H0194	H6471	H0389	H1696	H0136	H2734	H4994	H0408	H0559	
העשרה:	בעבור	אשחית	לא	ויאמר	עשרה	שם	ימצאון		
sepuluh-itu	demi	Aku-membinasakan	tidak	dan-berkata	sepuluh	di-sana	ditemukan		
H6235	H5668	H7843	H3808	H0559	H6235	H8033	H4672		

Katanya: "Janganlah kiranya Tuhan murka, kalau aku berkata lagi sekali ini saja. Sekiranya sepuluh didapati di sana?" Firman-Nya: "Aku tidak akan memusnahkannya karena yang sepuluh itu."

שב	ואברהם	אברהם	אל-	לדבר	כלה	כאשר	יהנה	ויגד	33
kembali	dan-Abraham	Abraham	kepada-	berbicara	selesai	setelah	TUHAN	dan-pergi	
H7725	H0085	H0085	H0413	H1696	H3615		H3068	H3212	
							למקומו:		
							ke-tematnya		
							H4725		

Lalu pergilah TUHAN, setelah Ia selesai berfirman kepada Abraham; dan kembalilah Abraham ke tempat tinggalnya.